



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstva za Obrazovanje Nauku
i Tehnologiju-Ministry of Education Science &Technology*

Kabineti i Ministrit/Kabinet Ministra/ Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV 21/2013 MBARIMI I SHKOLLIMIT ME SISTEM TË
VJETËR ARSIMOR**


**ADMINISTRATIVNA UREDBA 21/2013 ZVRŠETK ŠKOLOVANJA PO STAROM
SISTEMU
OBRAZOVANJA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION 21/2013 THE END OF SCHOOLING WITH THE
OLD EDUCATIONAL SYSTEM**

<p>Në bazë të nenit 49 paragrafit 1 të Ligjit për arsimin parauniversitar në Republikën e Kosovës, duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 1.4, shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive 22.03.2011, Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë nxjerr :</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV MBARIMI I SHKOLLIMIT ME SISTEM TË VJETËR ARSIMOR</p> <p>NUMËR: 21/2013 DATË: 18.06.2013</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë UA përcaktohet e drejta, afatet dhe shkolla në të cilën nxënësi mund t'a përfundojë shkollën e mesme me sistem të vjetër arsimor.</p> <p>Neni 2 E drejta e nënshtrimit të provimeve</p>	<p>Na osnovo člana 49 stav 1 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju u Republiku Kosova, na osnovu člana 8 stav 1.4, dodatak 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva 22.03.2011, Mnistarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNA UREDBA ZAVRŠETAK ŠKOLOVANJA PO STAROM SISTEMU OBRAZOVANJA</p> <p>BROJ: DATUM:</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovom AU određuje se pravo, rokovi i škole u kojima učenici mogu da završe srednju školu po starom sistemu obrazovanja.</p> <p>Član 2 Pravo za podvrgavanje na ispite</p>	<p>Pursuant to articles 49 paragraph 1 of the Law on Pre-university Education in Republic of Kosova, being based in article 8 paragraph 1.4, appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries 22.03.2011, Ministry of Education, Science and Technology issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION THE END OF SCHOOLING WITH THE OLD EDUCATIONAL SYSTEM</p> <p>NUMBER: DATE:</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>With this AI is determined the right, terms and schools in which student can finish high school with the old educational system.</p> <p>Article 2 The right of submission of examination</p>
--	--	--

<p>Të drejtë për t'iu nënshtroar provimeve kanë vetëm ata nxënës të cilët nuk e kanë përfunduar vitin e fundit dhe provimin e diplomës.</p>	<p>Pravo za podvrgavanje ispitima imaju samo oni učenici koji su završili zadnju godinu sa ispitom diplome.</p>	<p>The right for submission of exams have only those students who have not completed the final year and the diploma exam.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Shkolla ku nxënësi u nënshtrohet provimeve</p> <p>1. Nxënësi duhet t'iu nënshtrohet provimeve në shkollën përkatëse, aty ku e ka ndërprerë shkollimin. 2. Ne rast se shkolla nuk e ofron profilin përkatës, nxënësi mund ti nënshtrohet provimit në shkollën më të afërt e cila ofron profilin përkatës ose të përafërt.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Škola u kojim će se učenici podvrgnuti ispitima</p> <p>1. Učenici treba da se podvrgnu ispitima u dotičnoj školi, tamo gde su prekinuli školovanje. 2. U slučaju da škola ne pruža dotični profil, učenik može da se podvrgne ispitu u najbližoj školi koja pruža dotični ili slični profil.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 The school where the student submits the exams</p> <p>1. The student should be subject to examination in the relevant school, there where he has ceased the education. 2. If the school does not provide the relevant profile, student could be subject of the exam in nearest school which provides the relevant profile or approximate.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Afatet</p> <p>Për ta përfunduar shkollimin e mesëm nxënësit i mundësohen këto afate: janar, qershor, gusht, nëntor .</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Rokovi</p> <p>Da bi završio srednje školovanje učeniku se omogućavaju ovi rokovi: januar, juni, avgust, novembar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Terms</p> <p>To complete secondary school, to students are enabled these terms: January, June, August, November.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Nxënësit e shkollës profesionale</p> <p>Nxënësi i shkollës së mesme profesionale duhet t'iu nënshtrohet praktikës profesionale në kohëzgjatje prej 15 ditësh për vitin e fundit, respektivisht për</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Učenici profesionalne škole</p> <p>Učenik srednje profesionalne škole treba se podvrgnuti profesionalnoj praksi u trajanju od 15 dana za poslednju godinu, odnosno za diplomski ispit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Students of professional school</p> <p>Student of high vocational school have to undergo professional practice in duration of 15 days for the last year, respectively for the diploma exam.</p>

<p>provimin e diplomës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Lirimi nga praktika profesionale</p> <p>1. Nxënësi i cili e ushtron profesionin në vendin e punës është i liruar nga praktika profesionale. 2. Nxënësi duhet të sjellë dëshmi se është në marrëdhënie pune dhe vlerësimin nga punëdhënësi për aftësinë e tij në profesion.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Oslobađanje od profesionalne prakse</p> <p>1. Učenik koji se bavi profesijom na radno mesto je oslobođen od profesionalne prakse. 2. Učenik treba da donese dokaz da je u radnom odnosu i vrednovanje od strane poslodavca za njegovu sposobnost u profesiji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Release from professional practice</p> <p>1. The student who practices the profession in the place of work is free from the professional practice. 2. The student must bring proof that is in working relations and evaluation by the employer for his ability in the profession.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Pagesa</p> <p>1. Nxënësi duhet ta bëjë pagesën në xhirollogarinë e shkollës përkatëse. 2. Pagesa bëhet në bazë të legjislacionit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Uplata</p> <p>1. Učenik treba da izvrši uplatu na žiro račun dotične škole. 2. Isplata se vrši na osnovu zakonodavstva na snazi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Payment</p> <p>1. The student must make payment in the account of the respective school. 2. The payment is done based on the legislation in force</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Dokumentet e nevojshme</p> <p>1. Nxënësi për t'iu nënshtruar provimeve duhet të paraqesë këto dokumente:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Kërkesën e cila merret në shkollë; 1.2 Dëftesat për klasat 1, 2, 3; respektivisht 4; 1.3 Certifikatën e lindjes; 1.4 Dëshminë e pagesës; 1.5 Dëshmi për kryerjen e praktikës 	<p style="text-align: center;">Član 8 Potrebni dokumenti</p> <p>1. Da bih se podvrgnuo ispitima učenik treba da dostavi ova dokumenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Zahtev koji se dobija u školi; 1.2. Svedočanstvo za 1, 2, 3, razred; odnosno 4; 1.3. Izvod rodenih; 1.4. Dokaz o uplati; 1.5. Dokaz o završetku profesionalne 	<p style="text-align: center;">Article 8 Necessary documents</p> <p>1. Student for submission of exams has to present these documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Request which is taken in school, 1.2 Acknowledgement for grades 1, 2, 3 respectively 4, 1.3 Birth Certificate, 1.4 Proof of payment, 1.5 Evidence for completion of

<p>profesionale ose dëshminë për marrëdhënie pune për ata të cilët e ushtrojnë profesionin e vet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi, shfuqizohet Udhëzimi administrativ nr. 13/2009, dt. 09.06.2009.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij nga Ministri.</p> <div style="text-align: center;">  <p>Prof. dr. Ramë Buja, ministër</p> </div>	<p>prakse ili dokaz za radni odnos, za one koji se bave svojom profesijom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ove Uredbe, stavlja se van snage Administrativna uredba br. 13/2009, datuma 09.06.2009 godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <div style="text-align: center;"> <hr/> <p>Prof. dr. Ramë Buja, ministar</p> </div>	<p>professional practice or proof for working relationship for those who practice its profession.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Repealing dispositions</p> <p>With entry into force of this instruction is repealed the Administrative Instruction no. 13 / 2009 dt. 09.06.2009.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force with its signature by the Minister.</p> <div style="text-align: center;"> <hr/> <p>Prof. dr. Ramë Buja, minister</p> </div>
--	--	--